البنك العربي المتحد
UNITED ARAB BANK
الخدمات المصرفية الإسلامية
ISLAMIC BANKING

1. Definitions & Interpretations

1. In this Contract, unless the context otherwise requires, the following words shall have the following meanings:
"**AED**" and "Dirhams" means the lawful currency of the UAE;
"**Application Form**" means the application for Muarabaha financing submitted by the Customer to the Bank;
"**Business Day**" means a day on which banks in the UAE are open for general business;
"**Cost Price**" means in relation to any Commodities all sums payable by the Bank for the purchase of such Commodities from the Commodity broker and includes all taxes and costs attached to them;
"**Deferred Payment Date**" means the date or dates for payment of the Deferred Price;
"**Deferred Price**" or "**Total Murabaha Price**" means the total sum payable by the Customer for the purchase of the Commodity and for the avoidance of doubt means the aggregate of the Cost Price and the Murabaha Profit;
"**Event of Default**" means any of the events or circumstances described in Clause 8;
"**Finance Documents**" means this Contract, the Application Form and/or any Security Documents;
"**Installment**" means each installment of the Deferred Price payable on a Deferred Payment Date;
"**Material Adverse Change**" means any change which would have a material and adverse effect on the business, condition (financial or otherwise) or operations of the Customer which would adversely affect the ability of the Customer to comply with its payment or material performance obligations under any of the Finance Documents;
"**Murabaha Sale**" means selling a commodity as per the purchasing price with a defined and agreed profit mark-up. This mark-up may be a percentage of the selling price or a lump sum amount
"**Murabaha Profit**" means the Deferred Price less the Cost Price;
"**Security**" means the security listed in the Application Form or referred to in Clause 5 below;
"**Security Documents**" means the documents creating Security and any other documents in favor of the Bank as security for the obligation of the Customer hereunder each in the form and substance satisfactory to the Bank;
"**UAE**" means the United Arab Emirates.
1.1 Except where the context otherwise requires, words denoting the singular shall include the plural and vice versa, words denoting a gender shall include every gender and reference to persons shall include bodies corporate and unincorporated.
1.2 Clause headings are inserted for convenience only and shall not affect the construction of this Contract.
1.3 References in this Contract to any other agreements and documents shall be construed as a reference to such agreements or documents as amended, supplemented or restated, novated or replaced from time to time.
1.4 Except otherwise stated, references to times shall mean references to UAE time.

١. تعريفات وتفسيرات

١. تعني الكلمات التالية في هذا العقد ما يلي ما لم يتطلب سياق النص غير ذلك.
"**درهم**" هي العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.
"**نموذج الطلب**" يعني طلب تمويل المرابحة الذي قدمه العميل إلى البنك.
"**يوم العمل**" يعني اليوم الذي تمارس فيه المصارف في الإمارات العربية المتحدة أعمالها.
"**ثمن التكلفة**" يعني مجموع المبالغ التي يدفعها البنك لشراء السلع من التاجر بما في ذلك التكاليف والضرائب المتعلقة بهذه السلع.
"**تاريخ الدفع الآجل**" يعني تاريخ أو تواريخ الدفعات الآجلة المستحقة وواجبة السداد.
"**الثمن الآجل**" أو "**إجمالي ثمن المرابحة**" يعني المبلغ الكلي الذي يدفعه العميل لشراء السلعة، وتفادياً للشك يعني إجمالي ثمن التكلفة مضافاً إليها ربح عملية المرابحة.
"**حالات الإخلال**" تعني أياً من الحوادث أو الظروف المذكورة في البند (٨)
"**وثائق التمويل**" تعني هذا العقد ونموذج الطلب و/أو أي مستندات ضمان.
"**القسط**" يعني كل قسط من أقساط الثمن الآجل الذي يستحق بتاريخ الدفع الآجل.
"**التغيير السلبي الهام**" يعني أي تغيير يكون ذا تأثير هام وسلبي على العمل أو الشروط (الحالية وغيرها) أو على أعمال العميل والتي تؤثر بشكل سلبي على قدرة العميل بالالتزام بتسديد الدفعات أو الالتزامات الهامة بموجب وثائق التمويل.
"**بيع المرابحة**" بيع سلعة بمثل الثمن الذي اشتراها به البائع مع زيادة ربح معلوم متفق عليه، بنسبة من الثمن أو بمبلغ مقطوع .
"**ربح المرابحة**" هو الثمن الآجل مخصوماً منه ثمن السلعة (التكلفة).
"**الضمان**"هو الضمان المبين في نموذج الطلب أو المشار إليه في البند ٥ أدناه.
"**مستندات الضمان**" هي المستندات التي تشكل ضماناً أو أي مستندات أخرى تكون لدى البنك تضمن كل منها التزام العميل بالشكل والمضمون المقبولين للبنك.
"**أ.ع.م**" هي دولة الإمارات العربية المتحدة.
١,١ ما لم يتطلب سياق النص غير ذلك فإن الكلمات التي تدل على المفرد تشمل الجمع والعكس صحيح والكلمات التي تدل على جنس فإنها تشمل الجنس الآخر والتي تدل على أشخاص تشمل الأشخاص الاعتباريين وغير الاعتباريين.
٢,١ تم إدراج عناوين البنود لسهولة الدلالة فقط ولا تؤثر على تفسير العقد.
٣,١ تفسر الإشارات في هذا العقد إلى أي عقود أو مستندات أخرى على أنها إشارة لتلك الاتفاقيات وتعديلاتها والإضافات عليها وإعادة صياغتها من وقت لآخر.
٤,١ الإشارات إلى الأوقات تدل على الوقت في الإمارات العربية المتحدة ما لم يذكر غير ذلك.

2. Process of Commodity Sale and Purchase

The Murabaha Sale will be conducted as follows:
(a) the Bank owns the Commodity from local / International market and possess its ownership.
(b) pursuant to the Application Form, the Customer has requested the Bank to sell him Quantity of Commodities on a deferred payment.
(c) the Bank and Customer shall sign this Contract in which the Bank as Commodity owner sells the Commodity to the Customer on a deferred basis payment.
(d) after the Customer has purchased the Commodity, the Customer has the right to keep the commodity; to sell it by himself or to appoint an agent, including the Bank, to sell the Commodity on the Customer's behalf to a third party.

٢. إجراءات شراء السلعة وبيعها

تنفذ عملية بيع المرابحة وفق الإجراءات التالية:
(أ) يمتلك البنك سلعة من السوق المحلي/ الدولي
(ب) يطلب العميل من البنك بموجب نموذج طلب تمويل المرابحة بيعه كمية من السلع المملوكة للبنك على أساس الدفع الآجل.
(ج) يقوم البنك والعميل بالتوقيع على هذا العقد والذي بموجبه يقوم البنك بصفته مالكاً للسلعة ببيعها إلى العميل على أساس الدفع الآجل
(د) بعد قيام العميل بشراء السلعة، يحق للعميل الاحتفاظ بالسلعة، أو بيعها بنفسه، أو توكيل من يشاء ببيعها بمن فيهم البنك لبيع هذه السلعة بالنيابة عنه إلى طرف ثالث.

3. Payment Obligations

3.1 The Customer shall pay each Installment payable under the Murabaha Sale to the Bank on the Deferred Payment Date relating thereto in immediately available, freely transferable, cleared funds.
3.2 All payments required to be made by the Customer under the Finance Documents shall be calculated without reference to any set-off or counterclaim and shall be made free and clear of and without any deduction for or on account of any set-off or counterclaim or any withholding on account of tax or otherwise. If the Customer is compelled by law, present or future, to make any deduction or withholding, the Customer will pay additional amounts to ensure receipt by the Bank of the full amount which the Bank would have received but for such deduction.

٣. الالتزام بالدفع

١,٣ يلتزم العميل بدفع كل قسط مستحق للبنك بموجب عقد بيع المرابحة بتاريخ الدفعة الآجلة المتعلقة بها بأموال متوفرة فوراً وقابلة للتحويل بحرية بدون أي خصومات.
٢,٣ يتم احتساب كافة الدفعات المطلوب تسديدها من العميل بموجب وثائق التمويل بدون أي مقاصة أو مطالبة بالتقابل وتسدد دون خصم أي مقاصة أو مطالبة بالتقابل أو أي احتفاظ بمبالغ لحساب الضريبة أو غير ذلك. إذا كان العميل ملزماً الآن أو فيما بعد بموجب القانون لخصم أو الاحتفاظ بأي مبالغ يدفع العميل مبالغ إضافية لضمان تسلم البنك كامل المبلغ الذي كان سيتسلمه لولا هذا الخصم.

3.3 From the date of this Contract the Customer shall be absolutely and irrevocably obliged to pay all sums expressed or agreed to be payable by it hereunder, notwithstanding any defect, deficiency or loss of any of the Commodities or any other matter or thing whatsoever.

3.4 If the Customer wishes to prepay any part of the Deferred Price, the Customer must notify the Bank of such prepayment by giving not less than fifteen (15) days prior written notice. Upon receipt of such notice, the Bank shall advise the Customer of the total sum due to the Bank under this Contract including all accrued costs, charges and expenses. In the case of a prepayment of the Total Murabaha Price by the Customer, the Bank may (at its absolute discretion) consider granting a rebate on the Deferred Price in accordance with the Bank's financing policies in force at the relevant time.

3.5 Without prejudice to its other rights under the Finance Documents, the Bank may, without being obliged to do so, defer one or more payments of all or any part of the installment due on a Deferred Payment Date to such later date as shall be determined by the Bank in its sole discretion. Nothing in this Clause shall expressly or impliedly be construed as a waiver by the Bank for the payment of the entire Deferred Price by the Customer.

3.6 When any payment would otherwise be due on a day which is not a Business Day, the payment shall be due and made on the next succeeding Business Day.

3.7 If the Customer delays the due Installments on the due dates, the Customer hereby undertakes to donate of an amount equal to [2]% of the overdue amount for each day of delay beyond the relevant payment (due) date. This commitment of donation shall be applied firstly, the amount of any such commitment charges received by the Bank shall be paid to charity on behalf of the Customer in accordance with the guidelines of the Internal Shari'ah Supervisory Committee of the Bank.

3.8 The Customer irrevocably authorizes the Bank to debit the Customer's accounts with the Bank on the due dates for all amounts due and payable under the Finance Documents, without notice to the Customer or to obtain his consent.

٣,٣ يتوجب على العميل الالتزام بشكل مطلق وغير قابل للإلغاء من تاريخ إبرام هذا العقد بدفع كافة المبالغ المتفق على استحقاقها منه بموجب هذا العقد، بالرغم من أي عيب أو نقص أو خسارة في أي من السلع أو أي أمر أو شي آخر مهما كان.

٤,٣ إذا رغب العميل بدفع أي جزء من الثمن الآجل مبكراً يتوجب عليه إعلام البنك بتلك الدفعة بموجب إشعار خطي يرسله قبل ١٥ يوماً على الأقل، وعند تسلم هذا الإشعار يخطر البنك العميل بالمبلغ الكلي المستحق الدفع للبنك بموجب هذا العقد بما في ذلك كافة التكاليف والمصاريف والنفقات. وفي حالة رغبة العميل سداد إجمالي ثمن المرابحة قبل موعد استحقاقها، فإن للبنك مطلق الحرية في النظر في خصم جزء من قيمة الثمن الآجل وذلك وفقاً لسياسات تمويل البنك النافذة في ذلك الوقت.

٥,٣ يجوز للبنك، دون المساس بحقوقه الأخرى بموجب وثائق التمويل، ودون أي التزام عليه للقيام بذلك، تأجيل دفعة أو أكثر من كافة الأقساط المستحقة الدفع بتاريخ الدفع الآجل أو أي جزء منها إلى تاريخ لاحق يحدده البنك وفقاً لخياره المطلق . ولا يفسر أي شيء في هذا البند صراحة أو ضمنياً تنازلاً من قبل البنك عن دفع العميل كاملا للثمن الآجل.

٦,٣ عند استحقاق أي دفعة في يوم عطلة فإن تلك الدفعة تستحق السداد وتدفع في يوم العمل التالي.

٧,٣إذا تأخر العميل عن سداد الأقساط المستحقة في تواريخ استحقاقها،فإنه يلتزم بموجب هذا بالتبرع بمبلغ يعادل ٢% من المبلغ المستحق غير المسدد عن كل يوم تأخير بعد تاريخ السداد المحدد. ويُطبَّق هذا الالتزام بالتبرع أولًا، على أن يُحوَّل أي مبلغ من هذه الرسوم التي يتلقاها البنك إلى جهة خيرية نيابةً عن العميل، وذلك وفقًا لتوجيهات الهيئة الشرعية الداخلية للبنك

٨,٣ يفوض العميل البنك بشكل غير قابل للإلغاء بخصم كافة المبالغ المستحقة الدفع في تواريخ استحقاقها بموجب وثائق التمويل من حساب العميل دون الحاجة لإشعاره بذلك أو الحصول على موافقته.

As Security for the performance of the Customer's obligations hereunder, the Customer shall execute and provide such documents as stipulated in the Application Form, and shall:

(a) execute such further deeds and documents as may from time to time be requested by the Bank for the purpose of perfecting the Security created or to be created in favour of the Bank; and
(b) create such other Security or documents to secure the Customer's obligations under this Contract as the Bank may require the Customer to furnish from time to time.

يوقع العميل ويقدم المستندات المبينة في نموذج الطلب بالشكل والمضمون ضماناً لتنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد ، كما يتوجب عليه القيام بما يلي:

(أ) توقيع أي مستندات يطلبه البنك من وقت لآخر لغرض الضمان المقدم أو الذي سيقدم لصالح البنك؛
(ب) تقديم ضمانات/ مستندات أخرى لضمان التزامات العميل بموجب هذا العقد كما يطلب البنك ذلك من العميل من وقت لآخر.

5. Appointment

5.1 With reference to 2.d above, I/we undersign being of full legal capacity, with full consent and being dually authorized thereto ("the Customer"), hereby irrevocably appoints the Bank to be my sole and exclusive undisclosed agent to sell on my behalf the Commodity I own as prescribed in this contract to third party, the sale proceed to be credited to my account with the bank.

5.2 The Customer will indemnity the Bank for all actions, claims, proceedings, direct actual costs, liabilities and/or expenses Bank acting as an undisclosed agent for the Customers, such costs, liabilities and/or expenses to be immediately payable upon demand.

5.3 This is a special appointment. The responsibly of the agent is limited to sell the Commodity and receive and credit the proceeds of the sale into the principal account and it shall not be extended further.

٥. التوكيل

١,٥ مع الأخذ بعين الإعتبار البند (٢-د) أعلاه، أنا الموقع أدناه بطوعي و اختياري و بحالتي المعتبرة شرعاً، و بموجب سلطتي كأصيل (العميل) بهذا أعين البنك تعييناً لا رجعة عنه ليكون وكيلي الحصري و غير المعلن ليقوم نيابة عني ببيع السلعة المملوكة لي الموضحة تفاصيلها بهذا العقد إلى طرف ثالث، و إيداع قيمة البيع بحسابي لدى البنك.

٢,٥ يلتزم العميل بتعويض البنك عن كل المطالبات، و التكاليف الفعلية المباشرة، و المطلوبات و/أو النفقات أياً كان نوعها و كيفما نشأت نتيجة لتصرف البنك وكيلاً غير معلن للعميل إن كل التكاليف و المطلوبات و/أو النفقات يتوجب سداها على الفور عند الطلب.

٣,٥ تكون هذه الوكالة ، وكالة خاصة تنحصر مسؤولية الوكيل فيها في القيام ببيع السلعة و قبض ثمنها و إيداع ثمنها بحساب الأصيل و لا تتعدى نطاق هذا الاختصاص

6. Representations

The Customer represents:

(a) that the Customer has full power and authority to enter into the Finance Documents;
(b) that, except as disclosed in the Application Form or otherwise in writing to the Bank, no encumbrance exists over all or any of the Customer's present or future assets;

٦. الإقرارات

يقر العميل ويتعهد بما يلي:

(أ) أنه يتمتع بكامل الصلاحية لإبرام وثائق التمويل؛
(ب) أنه باستثناء ما تم التصريح به في نموذج الطلب أو بشكل خطي آخر للبنك، لا يوجد أي رهن على بعض أو كافة أصول العميل الحالية والمستقبلية؛

(c) that all acts and conditions required to be done, fulfilled and performed in order:
i. to enable the Customer lawfully to enter into, exercise the Customer's rights under and perform and comply with the obligations expressed to be assumed by the Customer under the Finance Documents and,
ii. to ensure that the obligations expressed to be assumed by the Customer under the Finance Documents are legal, valid and binding have been done, fulfilled or performed;

(d) that no legal proceedings have been initiated or threatened against the Customer for the Customer's bankruptcy or against any material part of the Customer's assets or revenues;

(e) that all information supplied by the Customer to the Bank in connection with the Finance Documents is true, complete and accurate in all material respects and the Customer is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Bank; and

(f) that the Customer is not in breach of or in default under any agreement to which the Customer is a party or which is binding on the Customer or any of the Customer's assets and which breach or default could be reasonably likely to cause a Material Adverse Change.

(g) All clients representations and warranties constituted shall be binding after the signing of this Contract are made on the date hereof and shall be deemed to be repeated on the date of each Deferred Payment Date with reference in each case to the facts and circumstances then subsisting.

(ب) أنه باستثناء ما تم التصريح به في نموذج الطلب أو بشكل خطي آخر للبنك، لا يوجد أي رهن على بعض أو كافة أصول العميل الحالية والمستقبلية؛

(ج) أن كافة الأعمال والشروط المطلوب القيام بها والوفاء بها وتنفيذها كانت لغرض:
١. تمكين العميل قانونياً من إبرام وممارسة حقوقه بموجب الالتزامات التي سيتولاها العميل بموجب وثائق التمويل و
٢. التأكد من أن الالتزامات التي سيتولاها العميل بموجب وثائق التمويل، هي قانونية ونافذة وملزمة وتم القيام بها والوفاء بها وتنفيذها؛

(د) أنه لم تتم مباشرة أي إجراءات قانونية أو يحتمل مباشرتها ضد العميل لإعلان إفلاسه كما لم تتم مباشرة أي إجراءات قانونية ضد أي جزء هام من أصوله أو عوائده؛

(ه) أن كافة المعلومات المقدمة من العميل للبنك بخصوص وثائق التمويل هي صحيحة وكاملة ودقيقة من كافة النواحي الهامة وأن العميل لا يعلم بأي حقائق هامة أو ظروف لم يتم التصريح بها للبنك؛

(و) أن العميل لم يخالف أو يخل بأي اتفاقية هو طرف فيها أو كانت ملزمة للعميل أو لأي من أصوله والتي يسبب مخالفتها أو الإخلال بها بشكل معقول تغييراً سلبياً هاماً.

(ز) تكون كل إقرارات و تعهدات العميل ملزمة عند التوقيع على هذا العقد، وقد تم تقديمها بتاريخ إبرام هذا العقد، وتعتبر أنه تم تكرارها بتاريخ كل دفعة آجلة مع الاستناد في كل حالة للحقائق والظروف القائمة في حينه.

7. Covenants

7.1 The Customer covenants that:

(a) immediately provide to the Bank any information or extra documentation that may be requested by the Bank from the Customer; and

(b) If required by the Bank, the customer shall open an account with the Bank ("The Account") and assign in favour of the Bank all its right, title and interest in and to the Customer's salary, end-of-service benefits and other income (the "Assignment") as mentioned in the application form and/or any pre-approval / approval letter. The Customer acknowledges and agrees that the Assignment shall be in effect until released by the Bank.

(c) In relation to the Assignment, the Customer undertakes to:

1. Deposit the Customer's monthly salary and other regular income into the Account.
2. Ensure and procure that the Customer's employer shall transfer the Customer's salary and end-of-service benefits to the Account; and
3. Not create any lien encumbrance or other charge on the Customer's monthly salary or end-of-service benefits.

In the event of a change of employment the Customer must notify the Bank in advance of the change of employment (without prejudice to the Bank's rights under Clause 7) and transfer the Assignment by providing a letter in a form acceptable to the Bank whereby the new employer agrees to transfer the Customer's salary and end-of-service benefits to the Account.

7.2 And incase of Salary transfer or without Customer also undertakes to:

(a) promptly inform the Bank of the occurrence of any Event of Default stipulated hereinafter;

(b) comply in all material respects with all applicable laws;

٧. التعهدات

٧.١ يتعهد العميل بما يلي:

(أ) القيام بتزويد البنك فوراً بأي معلومات أو مستندات إضافية قد يطلبها البنك من العميل؛

(ب) في حالة طلب البنك ذلك ، يلتزم العميل بفتح حساب لدى البنك "الحساب" و يتنازل العميل بموجبه ("التنازل") لصالح البنك عن كافة حقوقه و ملكيته و مصالحه في الراتب و مكافأة نهاية الخدمة و الدخل الآخر المذكور في نموذج الطلب و/أو أي خطاب موافقة مبدئية / نهائية مستلم من قبل البنك. و يقر و يوافق العميل أيضاً على أن يكون التنازل ساري المفعول و الأثر حتى موافاة البنك لمستخدم العميل بتأكيد خطي بأنه قد تم الغاء / الافراج عن التنازل بواسطة البنك.

(ج) بموجب التنازل ، يتعهد العميل بما يلي
١. إيداع الراتب الشهري للعميل و دخله المنتظم الآخر لدى البنك ، و
٢. إتخاذ كافة الخطوات اللازمة للتأكد من تحويل مستخدم العميل لراتب العميل و مكافأة نهاية خدمته إلى البنك، و
٣. عدم تنفيذ أي رهن حيازي أو اعاقة أو أي قيد قانوني آخر على الراتب الشهري للعميل و مكافأة نهاية خدمته.
في حالة تغيير وظيفة العميل ، يجب على العميل إعلام البنك مسبقاً بتغيير وظيفته (دون الاخلال بحقوق البنك طبقاً لأحكام البند ٧) عن طريق تقديم خطاب بصيغة مقبولة للبنك يوافق بموجبه المستخدم الجديد على تحويل راتب العميل و مكافأة نهاية خدمته إلى البنك.

٧.٢ وفي حال تحويل الراتب أو عدم تحويله، فإن العميل يلتزم أيضا بما يلي:

(أ) أنه سيعلم البنك فوراً عند وقوع أي حالة إخلال موضحة أدناه؛

(ب) أنه سيلتزم من كافة النواحي الهامة بكافة القوانين النافذة؛

8. Events of Defaults

8.1 If:

(a) the Customer fails to pay any sum due under the Finance Documents on its due date; or

(b) any representation or statement made in any of the Finance Documents is incorrect or misleading; or

(c) the Customer fails duly to perform or comply with any of the obligations expressed to be assumed by the Customer in any Finance Document; or

(d) the Customer is unable to pay the Customer's debts as they fall due, commences negotiations with any one or more of the Customer's creditors with a view to the general readjustment or rescheduling of the Customer's indebtedness or makes a general assignment for the benefit of or a composition with the Customer's creditors or a moratorium is declared in respect of any indebtedness of the Customer; or

٨. حالات الإخلال

٨.١ في حال:

(أ) تقصير العميل عن دفع أي مبلغ مستحق بموجب وثائق التمويل؛

(ب) تبين أو ثبت أن أي معلومات أو بيانات قدمها العميل في وثائق التمويل غير صحيحة أو مضللة؛

(ج) تقصير العميل بتنفيذ أو الالتزام أصولاً بأي التزامات تولاها العميل في أي وثائق تمويل؛

(د) عجز العميل عن دفع ديونه عند استحقاقها، و بدء مفاوضات مع واحد أو أكثر من دائنيه لغرض إعادة ترتيب وجدولة مديونية العميل أو قدم تنازلاً عاماً لفائدة دائني العميل أو أبرم تسوية معهم أو تم إعلان بخصوص تأجيل دفع أي مديونية على العميل؛

(e) any steps are taken to declare the Customer bankrupt or the Customer is incarcerated, dies or becomes mentally incapacitated; or
(f) any Security provided by the Customer ceases to remain in full force and effect; or
(g) at any time it is or becomes unlawful for the Customer to perform or comply with any or all of the Customer's obligations under the Finance Documents; or
(h) any other event or series of events occurs which in the reasonable opinion of the Bank may result in a Material Adverse Change,

the Bank may, immediately or at any time thereafter, by written notice to the Customer declare and demand by written notice all or any amounts, including, without limitation any Installments of the Deferred Price, then outstanding under this Contract and unpaid to be immediately due and payable or to be, otherwise, due and payable on demand by the Bank, including, without limitation, all costs and expenses incurred in connection with enforcing any Security.

(هـ) اتخاذ أي خطوات لإعلان إفلاس العميل أو في حال سجنه أو موته أو في حال فقد العميل أهليته؛
(و) توقف نفاذ وفعالية أي ضمان مقدم من العميل؛
(ز) في أي وقت يصبح فيه العميل غير قادر قانونياً على إنجاز أو الالتزام بأي من التزاماته بموجب وثائق التمويل .
(ح) حدوث أي أمر آخر أو سلسلة أمور أخرى يجوز وفقاً لرأي البنك المعقول أن تؤدي إلى حدوث تغيير سلبي هام؛

عندها يحق للبنك فوراً أو في أي وقت بعد ذلك وبموجب إشعار خطي يوجه للعميل التصريح والمطالبة باستحقاق أي أموال فوراً بما في ذلك ودون حصر أي أقساط ثمن آجل مستحقة بموجب وثائق التمويل وغير مدفوعة أو تستحق أو يتوجب دفعها بناءً على طلب البنك بما في ذلك ودون حصر كافة التكاليف والنفقات الناتجة عن تنفيذ أي ضمان.

9. Indemnity

9.1 The Customer undertakes to indemnify the Bank against:
(a) any cost, claim, loss, expense (including legal fees) or liability together with any tax thereon, which it may sustain or incur as a consequence of the occurrence of any Event of Default or any default by the Customer in the performance of any of the obligations expressed to be assumed by it in any Finance Document; and
(b) any loss it may suffer as a result of its entering into the Murabaha Sale requested by the Customer hereunder but not made by reason of the operation of any one or more of the provisions hereof.
(c) the Customer shall hold harmless and indemnify the Bank, its officers, employees and/or agents, against any loss, cost, damage, expense or liability which they or any of them may incur (direct or indirect) as a result of the Bank or any such officer employee or agent acting upon, delaying or refraining from acting upon instructions of the Customer or purporting to be from the Customer or which the Bank believes to have been issued by or for the Customer.

٩. التعويض

١,٩ يتعهد العميل بتعويض البنك بخصوص ما يلي:
(أ) أي تكاليف أو مطالبات أو خسائر أو نفقات (بما في ذلك الأتعاب القانونية) أو الالتزامات والضرائب المترتبة عليها نتيجة لحدوث أي من حالات الإخلال أو أي إخلال من العميل بخصوص إنجاز أي من الالتزامات التي يتولاها العميل في أي وثائق تمويل؛
(ب) أي خسارة يتكبدها البنك ناتجة عن إبرام عقد بيع المرابحة بطلب من العميل بموجب هذا العقد وغير ناتجة عن تنفيذ شرط أو عدد من شروط هذا العقد.
(ج) يتعهد العميل بمنع الضرر عن البنك ويلتزم بتعويضه وتعويض مسؤوليه وموظفيه و/ أو وكلائه عن أي خسارة أو تكلفة أو ضرر أو التزام يتكبدونه (بشكل مباشر أو غير مباشر) نتيجة تصرف البنك أو أي من مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه أو التأخير أو الامتناع عن التصرف بناءً على تعليمات العميل أو يزعم أنها صادرة عن العميل أو يعتبر البنك أنها صادرة عن العميل أو لصالحه.

10. Notices

10.1 All notices and other communications under this Contract shall be in writing and shall be sent to the respective addresses of the Parties as stated in the Application Form or to such addresses as the Parties may specify from time to time. Notices may be delivered by hand, facsimile message against a written confirmation of receipt or by registered post or courier.
10.2 Notices sent by telex or fax shall be deemed to be received on the Business Day following the day they are transmitted and if sent by registered post or courier, shall be deemed to be received three (3) Business Days after the date of posting or dispatch (as the case may be) and properly addressed to the addressee.
10.3 All communications, notices or documents made or delivered by one Party to the other pursuant to this Contract shall be in the English or Arabic language.
10.4 The Bank has the absolute discretion whether or not to accept, rely or act upon any communication received via telephone, untested telex or facsimile transmission and shall be entitled to request verification of any such communication by any method the Bank deems appropriate.

١٠. الإشعارات

١,١٠ يتوجب بموجب هذا العقد أن تكون كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى خطية ويتوجب أن ترسل إلى العناوين المعنية للأطراف كما هو مبين في نموذج الطلب أو إلى العناوين التي يحددها الأطراف من وقت لآخر. و يجوز تسليم الإشعارات باليد أو بالفاكس مقابل تأكيد خطي بالتسلم أو بالبريد المسجل أو بواسطة مراسل.
٢,١٠ تعتبر الإشعارات المرسلة بواسطة التلكس أو الفاكس أنها أستلمت في يوم العمل الذي يلي اليوم الذي ترسل فيه وتعتبر في حال تم إرسالها بالبريد المسجل أو بواسطة مراسل أنها تسلمت بعد ثلاثة أيام عمل من تاريخ الإرسال (حسب الحاجة) وأنها وجهت بالشكل الصحيح إلى عنوان المرسل إليه.
٣,١٠ يتوجب أن تكون كافة المراسلات أو الإشعارات أو المستندات المحررة والمسلمة من طرف إلى آخر بموجب هذا العقد بأحدى اللغتين الإنجليزية أو العربية.
٤,١٠ يتمتع البنك بحرية التصرف المطلق سواءً بقبول أو الاعتماد على أي اتصالات تتم بواسطة الهاتف أو التلكس أو الفاكس أو التصرف بناءً عليها كما يحق له طلب تأكيد أي من هذه الاتصالات بأي طريقة يعتبرها البنك مناسبة.

11. Set Off

The Customer hereby authorises the Bank to apply any credit balance to which the Customer is entitled or any amount which is payable by the Bank to the Customer at any time in or towards partial or total satisfaction of any payment obligation which may be due or payable by the Customer to the Bank under the Finance Documents. In cases where an obligation is unliquidated, the Bank may set-off in an amount estimated by it in good faith to be the amount of that obligation. If obligations are in different currencies, the Bank may convert either obligation at a market rate of exchange in its usual course of business for the purpose of the set-off.

١١. المقاصة

يفوض العميل في أي وقت بموجب هذا العقد البنك لاستخدام أي رصيد دائن عائد للعميل أو أي مبلغ مستحق من البنك للعميل لتسديد أي التزام مستحق من العميل إلى البنك جزئياً أو كلياً بموجب وثائق التمويل. وفي حال عدم تصفية العميل لالتزاماته مع البنك يجوز للبنك تنفيذ مقاصة وفق مبلغ مقدر منه بنية حسنة ليكون مبلغ هذا الالتزام. إذا كانت الالتزامات بعملات مختلفة يحق للبنك تحويل أي التزام حسب سعر صرف سوق العملات وفق سياق عمله العادي لغرض المقاصة.

12. Waiver

No failure by the Bank to exercise or any delay by the Bank in exercising any right or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

١٢. التخلي

لا يعتبر أي تقصير أو تأخير من البنك في ممارسة أي حق أو إجراء تصحيحي بموجب هذا العقد تنازلاً عنه، كما لا تمنع أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو أي إجراء تصحيحي أي ممارسة إضافية له أو ممارسة أي حق أو إجراء تصحيحي آخر. الحقوق والإجراءات التصحيحية المبينة في هذا العقد إضافية ولا تستثنى بأي حقوق أو إجراءات بموجب القانون.

13. Assignment

13.1 The Finance Documents shall be binding on the Parties hereto, their respective successors and permitted assigns, heirs and/or legal representatives.
13.2 The Customer may not assign or transfer any of its rights or obligations under the Finance Documents without the prior written consent of the Bank.
13.3 The Bank may, at any time, transfer or assign any of its rights or obligations under the Finance Documents.
13.4 The Bank may disclose to a potential assignee or transferee or to any other person who may propose entering into contractual relations with the Bank in relation to the Finance Documents such information about the Customer as the Bank may consider appropriate.

١٣. التنازل

١,١٣ وثائق التمويل ملزمة لأطرافها وخلفائهم ومفوضيهم المرخص لهم وورثتهم و/أو ممثليهم القانونيين.
٢,١٣ لا يجوز للعميل التنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب وثائق التمويل دون موافقة خطية مسبقة من البنك.
٣,١٣ يجوز للبنك في أي وقت تحويل أو التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته بموجب وثائق التمويل.
٤,١٣ يجوز للبنك الإفصاح للمتنازل له أو المحول له المحتمل أو لأي شخص آخر يعتزم إبرام علاقات تعاقدية مع البنك بخصوص وثائق التمويل عن المعلومات المتعلقة بالعميل كما يعتبر البنك ذلك مناسباً.

14. Amendments

No amendment of or addition to the Finance Documents shall be of any force or effect unless effected in writing and signed by the Bank and the Customer.

١٤. التعديلات

لا يسري أي تعديل أو إضافة على وثائق التمويل ما لم يحرر خطياً ويوقع من قبل البنك والعميل.

15. Costs, Expenses, Taxation

The Customer shall pay to the Bank on demand all costs, charges and expenses arising in connection with the Finance Documents or preservation or enforcement of the Bank's rights under the Finance Documents, and all taxes, duties, fees and other charges of whatsoever nature levied or imposed by any authority in respect of the Customer's obligations under this Contract.

١٥. التكاليف والنفقات والضرائب

يدفع العميل للبنك بناءً على طلب البنك كافة التكاليف والرسوم والنفقات المترتبة على وثائق التمويل أو حماية أو ممارسة حقوق البنك بموجب وثائق التمويل وكافة الضرائب والأعباء والرسوم والنفقات الأخرى أياً كانت طبيعتها المفروضة من أي سلطة بخصوص التزامات العميل بموجب هذا العقد.

16. No Interest Payment

Nothing in this Contract shall oblige the Bank or the Customer to pay interest or to receive any interest on any amount payable in violation of the Islamic Shari'ah or to do anything that is unacceptable under the Islamic Shari'ah

١٦. عدم دفع فوائد

لا يتضمن هذا العقد أي شيء يلزم البنك أو العميل على دفع فائدة أو قبض أي فائدة أو أي مبلغ مستحق الدفع بشكل يخالف الشريعة الإسلامية أو القيام بأي شيء غير مقبول وفقاً للشريعة الإسلامية.

17. Governing Law and Jurisdiction

17.1 This Contract and the Finance Documents and the construction, performance and validity hereof and thereof shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the UAE and the principles of Islamic Shari'ah.
17.2 The Customer irrevocably agrees for the benefit of the Bank that the courts of the UAE and the courts of DIFC shall have non-exclusive jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Contract and the Finance Documents with no contradiction to Shari'ah rules according to Shari'ah Standards and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

١٧. القانون الحاكم والاختصاص القضائي

١,١٧ يخضع هذا العقد واتفاقيات التمويل وتفسيرها وتنفيذها ونفاذها لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وأحكام الشريعة الإسلامية وتفسر بموجبها.
٢,١٧ يوافق العميل بشكل غير قابل للإلغاء ولفائدة البنك أن تتمتع محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة ومحاكم مركز دبي المالي العالمي بالاختصاص القضائي غير الحصري للنظر والتقرير بخصوص أي قضية أو دعوى أو إجراء وتسوية أي نزاعات يجوز أن تنشأ عن هذا العقد ووثائق التمويل أو تتعلق بها بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية طبقا للمعايير الشرعية، وتخضع الأغراض بشكل غير قابل للإلغاء للاختصاص القضائي لهذه المحاكم.